

Réunion de la section 2 (31 janvier 2024)

Présentation de Ibrahim **NAHAL**

Mes chères conseurs et mes chers confrères,

J'ai l'honneur et en même temps le plaisir d'être parmi vous pour faire don à la Bibliothèque de l'Académie d'Agriculture de France, du Dictionnaire :

NAHAL'S DICTIONARY OF SCIENTIFIC PLANT NAMES en quatre langues :

Arabe - Latin
Anglais - Latin
Français - Latin
Latin – Anglais - Latin

Une étude botanique, linguistique et écologique et historique

Particularités

Ce dictionnaire est spécialisé dans les noms scientifiques (noms latins), quatre langues et leurs équivalences dans la langue arabe.

Il suit une approche basée sur des directives essentielles établies par le « Conseil de la langue arabe au Caire » pour la terminologie scientifique des langues étrangères, en particulier, la langue française et la langue anglaise en les latinisant.

Il renferme 2000 noms latins représentant le nom scientifique des plantes :

- 500 noms spécifiques es plantes,
- 3000 préfixes et suffixes,
- 2000 noms arabes représentant le nom proposé pour la plante et son équivalence (sans description) en forme de glossaire alphabétique au nombre total de 4000 mots.

Il montre la grande diversité des sources linguistiques, ce qui l'enrichit en termes nouveaux et lui permet d'évoluer et de

s'adapter aux mélanges avec les autres noms étrangers et avec les différentes origines de sources linguistiques en utilisant pour nom identificateur la langue latine, référence pour le monde entier. Araméenne, Sumérienne, Syriaque, Grecque, Latine, Arabe, Arabo-persane, persane, celtique, japonaise, chinois, italienne, etc En plus d'origines de noms de personnes illustres et de légendes : Avicennia, Lamarkia, Linnea, Adonis, Bauhinia ... Origine historique, légendaire grecque antique, Achillea, Daphné, Iris Paonia ..

Langues étrangères pour l'arabisation à travers l'histoire

Les langues les plus utilisées pour l'Arabisation dans l'antiquité sont : la langue grecque, Latine, Araméenne (parlée jusqu'à nos jours dans des zones rocheuses dans le village de *Maaloula* autour de Damas en Syrie.

Actuellement on utilise le français et l'anglais du fait de l'abondance des publications dans ces deux langues aux Etats Unis et en Europe.

Les termes d'origine étrangère se sont intégrés et assimilés à la langue mère, l'arabe, littéraire et parlé.

Les arabes, durant leur longue histoire autour de la Méditerranée et le long de l'Euphrate, ont fait évoluer leur langue arabe nationale pour contribuer continuellement au développement culturel, scientifique, social, économique et philosophique .